



Rijksinstituut voor Volksgezondheid
en Milieu
Ministerie van Volksgezondheid,
Welzijn en Sport

Ваше запрошення для участі в програмі скринінгу населення на рак кишечника



В цієї брошури ви знайдете найважливішу інформацію щодо скринінгу на рак товстої кишки.

Ви сами вирішуєте чи приймати вам участь

Чому вас запросили?

Програма скринінгу населення введена з метою виявити рак кишечника якомога раніше, ще перед першими симптомами. Це дозволяє провести лікування з більшим успіхом. Також і терапія набагато легша. Під час дослідження можливо виявити поліпи в кишечнику. Виявлені поліпи видаляють, що може запобігти розвитку раку товстої кишки.

Рак кишечника є хворобою яка часто зустрічається. Ви можете не відчувати її початок. На рак товстої кишки хворіють зазвичай люди, які старше 55 років. Тому ви будете отримувати кожні 2 роки запрошення на участь у скринінгу.

Приймати участь у дослідженні населення

В разі прийнятті участі ви використовуєте само-тест на дому. Ми досліджуємо чи у вас в фекаліях (калі) присутня кров. Кров в фекаліях (калі) не завжди можна побачити. Кров в калі може бути сигналом раку товстої кишки або його пре-стадію.

Інформація про скринінг на доступній мові?
Дивіться на: www.steffie.nl



більше інформації ви знайдете на :

www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl



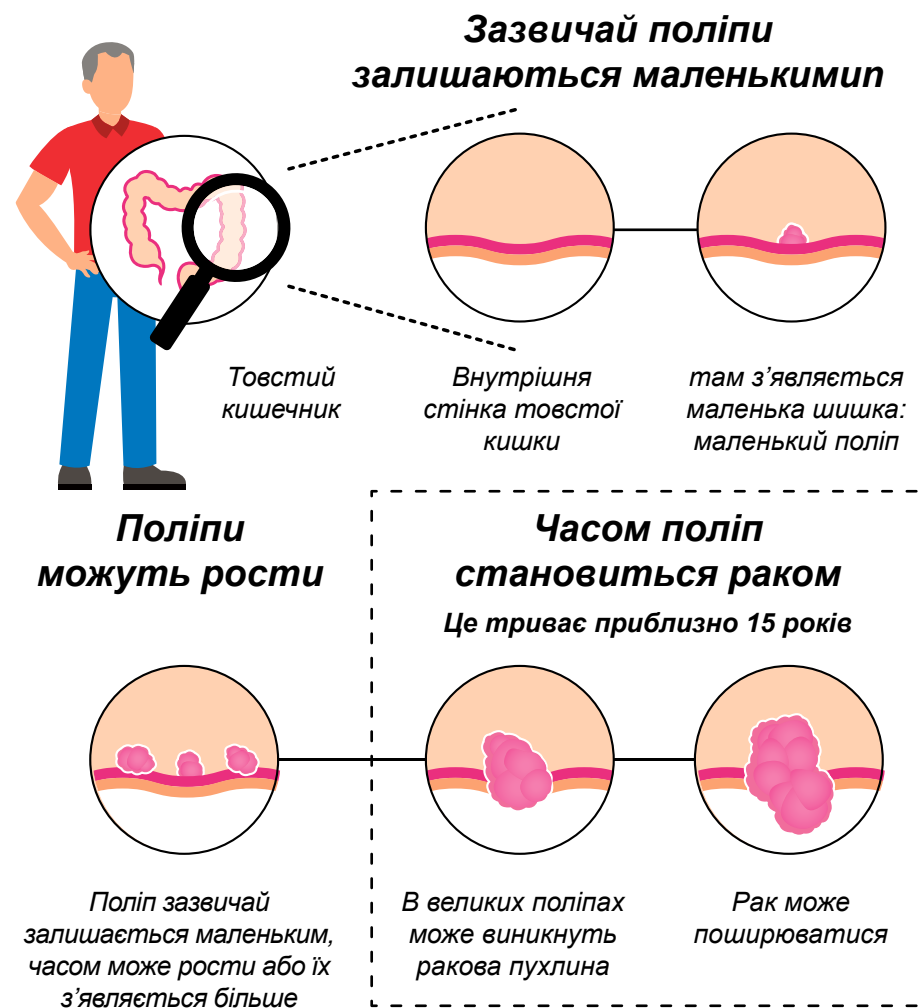
Або скануйте цей QR-код за допомогою камери вашого смартфона. Ви потрапите одразу на сайт.



Ви бажаєте з кимсь поспілкуватися для більше інформації або потребуєте допомогу? Дзвоніть на Clïenteservice від Bevolkingsonderzoek Nederland. Номер телефона ви знайдете на запрошенні.

Як починається рак товстої кишки ?

Рак кишечника починається у вигляді шишки на внутрішній стороні товстої кишки. Ми називаємо це поліпом. Зазвичай ви не помічаєте того, що маєте поліпи. Більшість поліпів є нешкідливими, але деякі поліпи можуть перетворитися на рак товстої кишки. Тому дуже важливо прийняти участь у скринінгу.



Дослідження: від тесту до результату

Поліпи і рак товстої кишки може спровокувати невеличкі кровотечі. Ми досліджуємо чи у вас в фекаліях (калі) присутня кров.

1 Само-тест

Прочитайте інструкції і зробіть само-тест.

Ви можете подивитися на відео як робити тест:

www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl



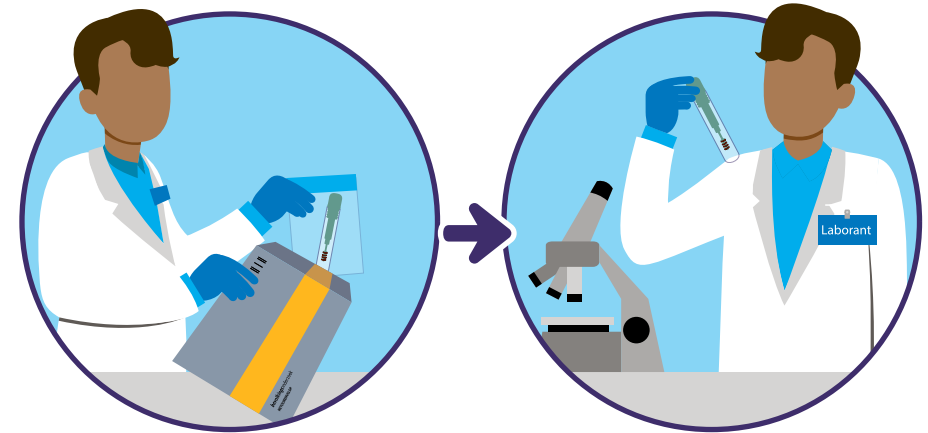
Ви зробили тест?

Покладіть само-тест в сірий конверт і відправте поштою.

2 Дослідження в лабораторії

Часто ви самі не можете побачити кров в калі.

Чому кал досліджується в лабораторії.



3 Результати

Протягом 2-х тижнів ви отримаєте листа. В цьому листі ви знайдете інформацію чи потрібне подальше обстеження.



Скільки коштує обстеження?

Ви можете безкоштовно прийняти участь в скринінгу. Вам потрібно подальше обстеження в лікарні? Це покриває ваша страхова компанія. Можливо ви маєте сплатити власний внесок. Чи є у вас питання? Зв'яжіться із своєю страховою компанією.

Коли краще не приймати участь у скринінгу?

В деяких випадках сенс скринінгу є обмеженим. Інше обстеження може бути більш оптимальним. Порадьтеся із своїм сімейним лікарем що краще для вас, якщо 1 або більше факторів для вас актуальні:

- у вас є скарги на кишечник;
- ви вже проходили візуальне обстеження кишечника протягом останніх 5 років;
- ви хворієте і ваш стан здоров'я вже не покращиться;
- ви проходите лікування через хронічне запалення кишечника;
- ви в групі ризику через спадкову схильність на рак кишечника;
- ваші рідні хворіли на рак товстої кишки.

Коли краще звернутися до сімейного лікаря?

У вас є 1 або більше наступних симптомів? Обговоріть це із сімейним лікарем до прийняття участі у скринінгу.

- Кров або слизи в калі;
- Зміни в вашому калі які не зникають;
- Відчуття що вам треба в туалет але це не так;
- Знижений апетит;
- Біль в животі та спазми;
- Втрата ваги без вагомих причин на це;
- Постійна втома.

Який може бути результат?

Ви можете отримати 1 із 2 результатів:

1 Не потрібно додаткового обстеження

Ви отримаєте через 2 роки знову запрошення якщо вам на той час ще не буде 75 років.



95 зі 100 учасників не потребують подальшого обстеження

2 Потрібно додаткове обстеження

Ви отримаєте скерування на розмову в лікарні. Лікар вирішить разом з вами чи вам потрібно візуальне обстеження. Під час візуального дослідження буде обстежено товсту кишку з внутрішньої сторони.



5 зі 100 учасників потребують подальшого обстеження

Більше інформації про подальше обслідування ви знайдете на: www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl



Переваги та недоліки

Як і кожне інше медичне обстеження скринінг на рак кишечника має переваги та недоліки. Ви самі обираєте, чи брати вам участь в обстеженні.

Переваги в прийнятті участі у скринінгу

• Рак кишечника вчасно виявлений і починається лікування

Якщо рак виявлений на початковій стадії його лікування може бути успішним. Також часто терапія простіша. Виявлені поліпи видаляють, що може запобігти розвитку раку кишечника.

• Менший шанс померти від раку кишечника

Всі хто регулярно приймає участь у скринінгу має менше шансу померти від раку кишечника ніж ті хто не приймає участі у скринінгу.

Недоліки в прийнятті участі у скринінгу

• Ви можете занепокоїтися

Очікувати на результати може бути напруженим. Може подальше обстеження і скерування до лікарні принесуть хвилювання. Скерування не означає що у вас виявили рак кишечника.

• Програма скринінгу не дає повної впевненості

Завжди існує ризик що рак під час обстеження не було виявлено. також між двома обстеженнями ви можете захворіти на рак кишечника. Завжди маючи симптоми звертайтеся до сімейного лікаря.

• Часом можуть виникнути проблеми під час візуального обстеження

Кожне подальше обстеження проводиться з увагою. Але існує можливість виникнення проблеми яка приведе до смерті.

Ваші дані

Захист даних

Щоб провести дослідження, потрібно обробити ваші дані. При цьому ми дотримуємося правил обробки персональних даних та зберігання конфіденційності. Результати досліджень можуть допомогти програмі скринінгу покращити. Результати всіх учасників разом надають багато інформації. Тому ми ділимося даними результатів з іншими медичними інстанціями. Більше інформації про конфіденційність та захист даних на:

www.bevolkingsonderzoeknederland.nl/privacy

Ділитися результатами із сімейним лікарем

Ваш сімейний лікар не отримує автоматично результати тесту. Ви бажаєте поділитися результатами? Надайте дані вашого сімейного лікаря до того як ви вишлете само-тест. Це можливо на:

mijn.bevolkingsonderzoeknederland.nl

Ваш сімейний лікар отримає результат, якщо ви, отримавши небажаний результат, не реагуєте на направлення до лікарні.

Що далі із моїм тестом калу?

Після обстеження вашого тесту, він буде знищений. Часом ми зберігаємо коротко тести для покращення якості програми скринінгу населення. Через декілька днів і ці тести знищуються. Для наукових досліджень ми питаємо обов'язково індивідуальну згоду на використання матеріалу.

Ви самі можете вибрати як ваші дані будуть оброблені

Ви не бажаєте щоб ваш матеріал був використаний для підвищення якості програми скринінгу та в наукових дослідженнях? Внесіть заперечення на Mijn Bevolkingsonderzoek. Це важливо зробити до прийняття участі у програмі скринінгу.

Онлайн ви можете подивитися на свої персональні дані, змінити їх чи додати. Зайдіть на [Mijn bevolkingsonderzoek](http://Mijn.bevolkingsonderzoek.nl) на mijn.bevolkingsonderzoeknederland.nl та увійдіть за допомогою вашого DigiD.

Допомога у виборі

Маємо надію що ви після ознайомлення з цією інформацією зможете прийняти рішення.

Вам потрібно більше інформації або вам важко зробити вибір? Існує багато різноманітних джерел та людей які вам можуть допомогти.

Більше читати та дивитися:

www.steffie.nl легко та доступно
www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl
www.thuisarts.nl/darmkanker-opsporen

Допомога від інших:

- Спитай поради у сімейного лікаря
- Поспілкуйся про це з родиною та друзями

Прийняти участь чи ні

Бажаєте прийняти участь?

Використайте само-тест який ви отримали.
Прочитайте уважно інструкцію.

Не бажаєте прийняти участь?

Повідомте на: mijn.bevolkingsonderzoeknederland.nl

Щоб зайти, вам буде потрібен ваш DigiD. Ви також можете подзвонити або відправити листа електронною поштою на Bevolkingsonderzoek Nederland. Номер телефону та електронну адресу ви знайдете в верху в цієї брошури. Після відмовлення ви не отримуватиме більше запрошення та само-тест.

Досвід інших

В Нідерландах в програмі скринінгу на рак кишечника приймає 7 із 10 людей. дуже важливо якщо у вас виникають питання або ви невпевнені. Тут ви можете прочитати досвід інших

“Мені пощастило що я маю можливість про це розповісти. І це завдяки участі у програмі скринінгу. Для деяких цей тест є незручним тому що у тебе може бути щось виявлено. Але якщо буде виявлено запізно то це ще гірше.”

“Я розумію що з віком виникають проблеми із здоров'ям. Я веду здоровий стиль життя. Тому що я уважно слідкую за своїм здоров'ям, вважаю прийняття участі в програмі скринінгу дуже доречним.”



bevolkingsonderzoek

Програма скринінгу населення є безкоштовним медичним обстеженням для виявлення хвороби вчасно. Уряд пропонує три дослідження на рак. Йде мова про програму скринінгу населення на рак шийки матки, рак грудей та рак кишечника. Виявити ці хвороби раніше ніж з'являться перші симптоми.

Багато уваги було приділено змісту цієї брошури. Жодних прав не може бути набуто на підставі цієї інформації.

Multiple languages / andere talen



This information is available in English at

Bu bilgiyi Türkçe olarak şu internet sitesinde okuyabilirsiniz

يمكنكم قراءة هذه المعلومات باللغة العربية على الموقع

Te informacje są również dostępne w języku polskim na stronie

Ви можете прочитати цю інформацію українською на веб-сайті



www.bevolkingsonderzoekdarmkanker.nl/vertalingen

Ця брошура вийшла в світ завдяки співпраці з сімейними лікарями (NHG), гастроентерологами (NVMDL), Stichting Darmkanker, MDL Фонди, KWF та Bevolkingsonderzoek Nederland.



Це видання належить:

**National Institute for Public Health
and the Environment, RIVM**

P.O. Box 1 | 3720 BA Bilthoven

The Netherlands

www.rivm.nl/en

січень 2026

Committed to health
and sustainability